

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeden — wierzy, [że można] zjeść wszystko, — zaś słaby jarzyny je.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który wprowadzie wierzy by zjeść wszystkie ten zaś będący słabym jarzyny je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden wierzy, że może jeść wszystko,* słaby zaś jada jarzyny.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten wierzy, (że) zjeść wszystko*, (ten) zaś będący bez siły jarzyny je. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który wprowadzie wierzy (by) zjeść wszystkie (ten) zaś będący słabym jarzyny je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden wierzy, że można jeść wszystko, natomiast osoba słaba poprzestaje na jarzynach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden bowiem wierzy, że może jeść wszystko, a inny, <i>będąc</i> słaby, jada jarzyny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć jeden wierzy, iż może jeść wszystko, a drugi będąc słaby, jarzynę jada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeden wierzy, iż może jeść wszystko, a który słaby jest, jarzyny niech jada.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden jest zdania, że można jeść wszystko, drugi, słaby, jada tylko jarzyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden wierzy, że może jeść wszystko, słaby zaś jarzynę jada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden wierzy, że może zjeść wszystko, słaby zaś je tylko jarzyny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden jest przekonany, że może jeść wszystko, słaby natomiast spożywa jarzyny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten wierzy, że można jeść wszystko, a ten słaby, jada tylko jarzyny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeden jest przekonany, że wolno mu jadać wszystkie potrawy, kto inny, nie o dość

¹⁾ <x>610 4:4-5</x>

²⁾ <x>10 1:29</x>; <x>10 9:3</x>

³⁾ Sens: że można zjeść wszystko.

			głębokiej wierze, jada tylko jarzyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jeden sądzi, że może wszystko spożywać, inny natomiast - słaby - jada tylko jarzyny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо один вірить, що можна все їсти, а слабкий їсть городину.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież jakiś wierzy, że może zjeść wszystko; a ten, co jest słabym je jarzyny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeden ma taką ufność, że pozwala mu ona jeść wszystko, inny natomiast, o słabej ufności, jada tylko jarzyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden wierzy, że może jeść wszystko, słaby zaś jada tylko jarzyny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeden spożywa każdy pokarm, słaby zaś jest wegetarianinem.